

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS A VERSENYPOLITIKA TERÜLETÉN

A SZERB KÖZTÁRSASÁG VERSENYVÉDELMI BIZOTTSÁGA

ÉS A GAZDASÁGI VERSENYHIVATAL KÖZÖTT

A Szerb Köztársaság Versenyvédelmi Bizottsága [Commission for Protection of Competition, CPC] és a Gazdasági Versenyhivatal [GVH] (további említésük esetén „Felek”),

Kifejezve az együttműködés elősegítésére irányuló szándékukat a versenyjog és versenypolitika területén,

Törekedve arra, hogy a kétoldalú kapcsolatok számára előnyös feltételeket alakítsanak ki,

Az egyenlőség és a kölcsönös előnyök alapelvei alapján,

A versenypolitika a piacgazdaság hatékony fejlődésében betöltött szerepe növelésének érdekében,

A következőkben állapodnak meg:

A Megállapodás célkitűzései

1. Cikk

A Megállapodás célja a Felek együttműködésének erősítése a versenytörvény és versenypolitika területén, mind általános elvi kérdésekben, mind egyedi esetekben.

Együttműködés általános kérdésekben

2. Cikk

1. A Szerb Köztársaság és Magyar Köztársaság területén a versenyre negatív hatással képes magatartások megelőzése és megszüntetése céljából, az együttműködés jogi és szervezési folyamatainak biztosítása érdekében a Felek megállapodnak, hogy

- a versenyellenes magatartások és a versenytörvény megsértése kapcsán indított vizsgálatok lefolytatására vonatkozó tapasztalataikat egymással megosztják,
- az éves jelentéseket, esetleírásokat, a versenypolitikára vonatkozó tanulmányokat és a monopóliumellenes jogalkotás fejlődésével kapcsolatos egyéb vonatkozó anyagokat egymás részére hozzáférhetővé teszik,
- egymás részére segítséget nyújtanak az államaik jogalkotó, végrehajtó és igazságszolgáltató testületeivel szükséges kapcsolatok kialakításában,

- a másik Fél szakembereinek a fogadására lehetőséget biztosítanak azzal a céllal, hogy egyedi esetek kapcsán tapasztalatot cseréljenek,
 - igény szerint egymás részére segítséget nyújtanak versenypolitikai stratégiai és taktikai szempontok meghatározásában.
2. A GVH megosztja tapasztalatait a CPC-vel egy hatékony jogalkalmazó intézmény felállítását, versenyjogalkalmazását, a versenypártolás és versenykultúra megszervezését illetően.
 3. A GVH támogatja a CPC részvételét az OECD-GVH Budapesti Versenyügyi Regionális Oktatási Központ [ROK] által szervezett aktuális szemináriumokon és workshop-okon.
 4. A 2. pontban említett feladatok teljesítése érdekében, a CPC szakértői ellátogatnak a GVH-ba előre egyeztetett témák konzultálására. Ezek a látogatások kiegészítik a ROK által szervezett rendezvényeket. A látogatások költségei a GVH-t terhelik.
 5. A 2. pontban említett GVH feladatok teljesítése érdekében, a GVH szakértői ellátogatnak a CPC-be, a GVH költségén, előre egyeztetett témák konzultálására.

Együttműködés egyedi esetekben

3. Cikk

1. A Megállapodás rendelkezései alkalmazandók az olyan tevékenységek elbírálása folyamán, amelyek a Szerb Köztársaságban és/vagy a Magyar Köztársaságban a versenyre negatív hatással vannak vagy lehetnek, ha ezeket a tevékenységeket az Szerb Köztársaságban és/vagy a Magyar Köztársaságban lévő vállalkozások végzik.
2. A Megállapodás alkalmazásában „az olyan tevékenységek, amelyek a versenyre negatív hatással vannak vagy lehetnek” fogalom a következőket jelenti:
 - erőfölénnyel való visszaélés;
 - vállalkozások közötti megállapodások vagy összehangolt magatartások, amelyek a verseny korlátozásához vezetnek, vagy vezethetnek;
 - vállalatok engedélyköteles összefonódása mind Szerbiában, mind Magyarországon.
3. Jelen Megállapodás nem alkalmazandó a GVH által olyan esetekben, amikor az az Európai Verseny Hálózat szabályainak a következetes alkalmazását és az Európai Verseny Hálózat hatékony működését akadályozná.

Értesítés

4. Cikk

1. Ha a Felek egyike megállapítja, hogy az államának a területén található vállalkozások tevékenységei a másik Fél területén negatív hatással lehetnek a versenyre, úgy az előbbi köteles az utóbbit erről értesíteni.

2. Ha a Felek egyike megállapítja, hogy a másik Fél területén található vállalkozások tevékenységei az államában a versenyre hatással lehetnek, úgy az előbbi köteles az utóbbit erről értesíteni.
3. Az értesítést írásban kell megküldeni, és annak a tényállás lényegéről egy rövid beszámolót, a nemzeti jogszabályokra vonatkozó hivatkozásokat és egyéb olyan információkat kell tartalmaznia, amelyeket a küldő Fél az értesítéshez szükségesnek tart.
4. Az értesítést fogadó Fél köteles megfontolni annak a lehetőségét, hogy a nemzeti jogszabályok előírásai szerint a megfelelő intézkedéseket megtegye, valamint köteles a másik Felet az eredményekről tájékoztatni.

Információkérés

5. Cikk

1. A versenyt érintő intézkedések megfontolása során mindkét Fél jogosult arra, hogy a vállalkozások tevékenységeire vonatkozó információ iránti megkereséssel forduljon a másik Félhez. A másik Fél jogosult megtagadni az információ kérés teljesítését, amennyiben az ilyen információ a nemzeti jogszabályok alapján a szóban forgó vállalatnál is beszerezhető. A kérés titoktartási kötelezettség alapján is megtagadható.
2. A megkereső Fél köteles ismertetni az információkérés célját valamint az ügy alapvető körülményeit.
3. A kért információt a megkeresés kézhezvételét követő három hónapon belül át kell adni.

Konzultációk

6. Cikk

1. Igény esetén a Felek kötelesek a jelen Megállapodás körébe tartozó kérdésekben konzultációkat tartani annak érdekében, hogy ugyanazon jogsértés esetén egymásnak ellentmondó döntések ne szülessenek.
2. A konzultáció iránti kérelemnek tartalmaznia kell szükségességének indoklását.
3. A Felek a konzultációt eltérő megállapodás hiányában a kérelem kézhezvételétől számított három hónapon belül kötelesek megtartani.
4. Nézeteltérés esetén a konzultációk eredménye nem akadályozhatja meg a Feleket a végleges döntések meghozatalában.

Titoktartás

7. Cikk

1. A jelen Megállapodás alkalmazásából eredően kapott információ a Felek eltérő megállapodása hiányában nem hozható nyilvánosságra.

2. A Felek megtagadhatják a jelen Megállapodás keretei közti együttműködést állami érdekekre hivatkozva, amennyiben az az adott Fél nemzeti törvényei szerint kereskedelmi vagy egyéb titkokat érint.

Vitarendezés

8. Cikk

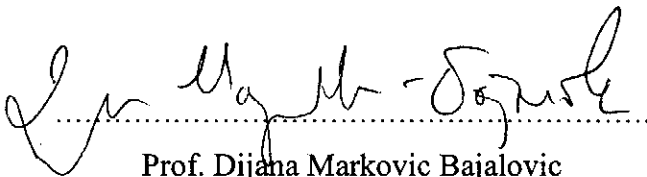
A Megállapodás rendelkezéseinek értelmezésére és alkalmazására vonatkozó vitákat békés úton kell rendezni.

Záró rendelkezések

9. Cikk

1. A 2. Cikk 3, 4 és 5-ös pontjaitól eltekintve, illetve egyéb speciális pénzügyi források hozzárendelése nélkül, vagy ha a Felek másképpen nem rendelkeznek, a jelen Megállapodás keretei közti együttműködés költségei a kérelmező Felet terhelik.
2. A Megállapodás rendelkezéseinek az alkalmazása a Felek egyéb nemzetközi kötelezettségeiből származó jogokat és kötelezettségeket nem érintheti.

A jelen Megállapodás 2010. június 24-én készült Budapesten, két-két eredeti példányban szerb, magyar és angol nyelven. Bármilyen értelmezési eltérés esetén az angol nyelvű szöveg a döntő.



Prof. Dijana Markovic Bajalovic

Elnök

Versenyvédelmi Bizottság

Szerb Köztársaság



NAGY Zoltán

Elnök

Gazdasági Versenyhivatal

Magyar Köztársaság